

ARROWBEAR PARK COUNTY WATER DISTRICT

规章制度手册

简体中文

政策名称：供水服务收费与账单

1 / 4

政策编号：3050

生效日期：9-17-2026

收费通知：本政策提及的任何费用、收费、押金或其他金额，均以本区现行《总收费表》所规定的金额为准；该收费表可不时修订。

3050.10 政策公布

本政策（包括其中关于因欠费而停止居民供水服务的本区具体政策）将在本区网站 arrowbearwater.org 上以英文、《民法典》第1632条所列语言，以及本区服务区域内至少10%居民使用的任何其他语言提供；如有要求，也可提供书面版本。

3050.20 本区范围内的供水服务

本区在其边界范围内提供供水服务所收取的费用，按本区不时修订的现行《总收费表》确定。

3050.30 本区范围外的供水服务

本区向其边界范围外的用户提供供水服务所收取的费用，规定如下：

3050.30.1 其他公共实体辖区内的用户

位于另一运营中辖区或公共实体管辖范围内的用户，应按照本区与该实体之间适用的协议收费。

3050.30.2 其他用户

其他用户应按照与各用户签订的个别服务协议条款收费。

3050.40 业主保证责任

本区安装或接受供水服务连接，且供水服务可立即向房产提供时，即开始计收供水服务费。无论房产是否有建筑改良、客户管道是否接到水表、是否用水、房产是否有人居住，或水表处于开启、关闭或锁定状态，均须缴费。只要服务连接仍然存在，登记业主即对供水服务费负责。本区收到令人满意的产权变更证明，并为继任业主开立账户后，未来费用的责任可以转移。转移不免除转移前已经产生的费用。

3050.50 针对房产的欠款

未付费用可通过民事诉讼、列入税单、设定留置权或法律授权的任何其他救济方式收取。只有在本区遵守所有适用的法定程序，包括所需的通知、听证、董事会行动及登记要求后，方可设定留置权或通过税单收取。房产转让不解除有效留置权，也不免除责任客户已经产生的费用。

3050.60 业主与租户协议

房产业主（业主）将房屋出租给租户时，服务账单仍寄给业主。租户与业主可以就费用支付达成协议，本区可以向租户告知当前应付金额，并接受租户为该房产付款。上述业主与租户协议不免除业主对该房产未付账单的责任。

如有租户的房屋被安排因欠费停止居民供水，租户能够证明业主应对该房屋的供水服务费负责，或者在逾期费用产生时租户并未居住在该房屋，且租户房屋设有独立水表，则租户在收到《因欠费即将停止居民供水服务通知》后十（10）日内完成以下事项，可避免停水且无须承担逾期费用：(1) 支付租户产生的当前到期服务费；(2) 填写服务申请，其中包括同意从申请之日起对该房屋的服务费承担法律责任。

租户服务协议终止时，服务费的法律责任立即自动恢复由房产业主承担。

3050.70 每月最低收费

每个连接本区供水系统的房产均须每月支付最低收费。无论用水量多少、建筑物是否有人居住，或服务处于开启或关闭状态，均须支付该费用。本政策反映了本区将维护供水系统和基础设施的成本分摊给所有受服务房产的需要。

3050.80 账单

所有用户的供水服务费按每年十二（12）个月计收并应付，无论设施是否有人使用。账单周期由本区决定。每个服务安装点分别出具账单。

3050.90 账单支付

供水服务账单在每个账单周期结束时出具，出具后即应支付。本区将维持方便客户和公众的办公时间，并在本区办公室外显著位置公布。

3050.100 逾期账户滞纳金

ARROWBEAR PARK COUNTY WATER DISTRICT

规章制度手册

简体中文

政策名称：供水服务收费与账单

2 / 4

政策编号：3050

生效日期：9-17-2026

收费通知：本政策提及的任何费用、收费、押金或其他金额，均以本区现行《总收费表》所规定的金额为准；该收费表可不时修订。

每月23日（如23日后的下一个工作日适用，则为该工作日）之前未支付而成为逾期的账户，每月收取滞纳金。客户每十二（12）个月可申请免除一次滞纳金。

3050.110 逾期账户利息

每月23日（或23日后的下一个工作日）之前未支付而成为逾期的账户，其未付余额每月计收百分之一点五（1½%）的利息。居民客户如向本区证明家庭收入低于联邦贫困线的200%，经客户申请，本区每十二（12）个月免除一次逾期账单利息。如家庭中任何成员目前领取 CalWORKs、CalFresh、一般援助、Medi-Cal、补充保障收入/州补充付款计划，或加州妇女、婴儿和儿童特殊补充营养计划福利，或者客户声明家庭年收入低于联邦贫困线的200%，本区即认定该居民客户符合此收入标准。

3050.120 账单异议与申诉

客户认为账单有误时，应致电本区办公室 (909) 867-2704、发送电子邮件至 info@arrowbearwater.org，或致函 APCWD, P.O. Box 4045, Arrowbear Lake, CA 92382。本区工作人员将依据现行政策作出决定，并在收到客户账单复核请求后五（5）个工作日内，将书面决定寄至登记的邮寄地址。客户如要对工作人员的决定提出申诉，可在收到该决定后十五（15）日内，通过上述任何方式向总经理申诉。总经理将在五（5）个工作日内作出申诉决定，并以书面形式通知客户登记的邮寄地址。总经理的决定为最终决定。客户还可依法向任何其他行政机关或司法机构申诉有争议的供水账单。

在账单异议或申诉处理期间，不会停止居民服务。客户收到《因欠费即将停止居民服务通知》时，有义务提供已向其他有权受理申诉的行政机关或司法机构申诉供水账单的证明。

3050.130 到期日、逾期、停止服务以及非工作时间/周末收费

供水服务费在账单寄给房产业主或其在申请中指定的代理人之日即到期，并应在本区办公室支付；在账单周期结束后次月23日成为逾期。

逾期账户（未在到期日前付款的账户）的下月账单将显示“逾期未付”通知，并说明如不支付逾期余额，账户在逾期六十（60）日后将面临停水。

在账单载有书面“逾期未付”通知后的下一个账单周期内，账户仍逾期的，本区将善意努力上门访问住所，并在账户逾期至少六十（60）日前至少七（7）个工作日，将《因欠费即将停止服务通知》张贴在房产显著位置（通常在前门上或附近）。通知将告知客户/居住人，如在账户逾期至少六十（60）日前未付款或未作出付款安排，将停止服务；该期限不超过通知张贴后的七（7）个工作日。

通知至少应包括客户姓名和地址、逾期金额、为避免停止服务而必须付款或作出付款安排的日期、申请短期延长停水日期、延期或减额付款计划、分期付款安排或替代付款时间表的程序说明，以及申请复核或申诉账单的程序说明。

第3050.140节所述付款安排无需客户满足第3050.150节规定的三项条件即可提供。满足第3050.150节全部三项条件的客户，将获得该节要求的额外保护。

该书面通知符合《健康与安全法典》第116908条关于停止服务前书面通知的要求。如在通知张贴后七（7）个工作日内未支付逾期金额或未作出付款安排，将停止客户供水、锁定水表，并向账户加收停水指令派遣费。对于向本区证明家庭收入低于联邦贫困线200%的居民客户，本区应确保：(1) 正常营业时间内的停水指令派遣费或恢复服务费，不超过法律规定金额或停水和恢复服务的实际成本；(2) 非正常营业时间或周末的停水指令派遣费或恢复服务费，不超过法律规定金额或停水和恢复服务的实际成本。自2021年1月1日起，费用可根据消费者价格指数变化每年调整。

已停水的账户（无论因欠费还是客户要求）将锁定水表。对本区财产的擅自操作按第1010.80节处理。

客户要求恢复供水时，必须在正常营业时间提出，并支付逾期金额及停水指令派遣费。要求在正常营业时间以外或周末恢复供水、房产有明显漏水而必须在非工作时间或周末停水，以及要求停水或开水的客户，还须支付额外出勤费，以弥补本区的加班人工成本。

已停水账户如持续逾期九十（90）日，将向《供水服务申请》所列邮寄地址寄送《拟对房产设定留置权通知》。如在七（7）日内未支付全部逾期金额，将对房产设定留置权，并向账户加收留置权费用。房产依法转让前必须清偿留置权。任何逾期或已设留置权账户的最低收费、滞纳金及利息将继续累积。

ARROWBEAR PARK COUNTY WATER DISTRICT

规章制度手册

简体中文

政策名称：供水服务收费与账单

3 / 4

政策编号：3050

生效日期：9-17-2026

收费通知：本政策提及的任何费用、收费、押金或其他金额，均以本区现行《总收费表》所规定的金额为准；该收费表可不时修订。

3050.140 向客户提供的付款安排

无法一次付清逾期余额的客户，可申请延期付款计划、减额付款计划、分期付款安排或替代付款时间表。客户申请本节所述付款安排时，无须证明医疗状况、经济困难或公共援助计划资格。

付款安排必须在停止供水前申请。总经理或其指定人员可在停水后，在符合具体情况且符合适用法律时批准安排。

付款安排的条款应以逾期余额、客户付款记录、付款能力以及继续按期支付未来服务费的能力为基础。如其他安排可合理地使客户付清逾期余额，本区不得要求固定的最低首付款。

除非总经理另行批准，付款安排应规定在不超过十二（12）个月内付清逾期余额。为避免过度困难且客户合理能够遵守延长安排时，总经理可批准更长的还款期。

客户必须：

1. 签署或以其他方式接受书面付款安排；
2. 在安排规定的到期日前支付每笔款项；以及
3. 在通常的逾期日前支付所有新增和当期供水及污水服务费。

客户遵守付款安排期间，纳入安排的余额不再产生额外滞纳金或利息。未及时支付的新增费用仍可适用滞纳金和利息。

同一账户一次只能有一个有效付款安排。通常，客户在任何滚动十二个月期间内获得的自愿付款安排或恢复不得超过两次。出现以下情况时，总经理可批准额外安排：

1. 客户的情况发生重大变化；
2. 客户已善意努力付款；
3. 额外安排有合理可能促成账户付款；或
4. 为遵守适用法律必须作出该安排。

本节的次数限制不限制本区依州法或联邦法律必须提供的任何保护或付款选择。

3050.150 健康与经济困难特别保护

在以下三项条件全部满足时，本区不得因欠费停止居民供水服务：

1. 初级保健服务提供者证明，停止居民供水将危及房产内居民的生命，或对其健康与安全造成严重威胁；
2. 客户依适用州法证明，家庭在本区正常账单周期内无力支付居民供水服务费；以及
3. 客户愿意签订分期偿还协议、替代付款时间表、临时延期，或逾期费用的延期或减额付款计划。

满足全部三项条件时，本区应向客户提供适用法律授权的一项或多项付款选择。本区可根据账户情况选择付款方式并制定合理条款。

通常，付款选择应使剩余逾期余额在十二（12）个月内偿还。为避免个案情况下的过度困难，总经理可批准更长的偿还期限。本节不妨碍未满足全部三项条件的客户依据第3050.140节获得付款安排。

3050.160 违约、恢复及后续安排

客户未按付款安排支付计划款项，或未按协议要求支付新增及当期服务费，即构成违约。违约不授权立即停止居民供水服务。只有依适用法律并遵守所有规定的等待期和通知，方可停止居民服务。

在发生下列任一情形时，本区在房产显著醒目位置张贴最终停水意向通知后，不早于五（5）个工作日方可停止居民供水服务：

- 客户未遵守付款安排、替代付款时间表、分期偿还协议、临时延期或减额付款计划达六十（60）日或以上；或
2. 客户参加付款安排期间，未支付当期居民服务费达六十（60）日或以上。

停止服务前，客户可在同一次逾期事件中申请一次恢复或修改付款安排。总经理或其指定人员可以：

1. 恢复现有安排；
2. 修改付款金额或日期；

ARROWBEAR PARK COUNTY WATER DISTRICT

规章制度手册

简体中文

政策名称：供水服务收费与账单

4 / 4

政策编号：3050

生效日期：9-17-2026

收费通知：本政策提及的任何费用、收费、押金或其他金额，均以本区现行《总收费表》所规定的金额为准；该收费表可不时修订。

3. 将漏付金额加入安排的剩余余额；
4. 将合理付款作为恢复条件；或
5. 客户未证明有合理能力或意愿遵守修改后的安排时，拒绝恢复。

客户在同一次逾期事件中第二次违约时，无权自动获得另一项自愿安排。总经理仍可在考虑客户付款记录、情况变化、善意付款、遵守修改条款的能力以及另一安排促成付款的可能性后，批准另一安排。尽管以前发生违约，法律规定的任何付款选择权或免于停水的保护仍然有效。付款安排终止时，未付余额立即到期，正常滞纳金和利息可从此恢复。

3050.170 短期延长停水日期

已安排停止服务的客户，可以申请短期延长停水日期而不签订付款安排。

必须在本区完成停水前提出申请。标准延期最长可为十（10）个日历日。异常情况需要更多时间时，总经理可批准更长延期。

作为延期条件，客户应同意在延长后的期限前完成以下一项：

1. 全额支付面临停水的金额；或
2. 根据第3050.140节签订经批准的付款安排。

如客户在延长期限前未支付所需金额或未签订经批准的付款安排，只要本区此前已发出本规则及适用法律要求的所有通知，本区可在延长后的停水日期当日或之后停止服务，无须另行通知。

本区应向客户提供延长期限的书面确认，其中应列明所需金额、延长后的期限，以及服务可在该日当日或之后停止且不再另行通知。

本节不取消第3050.150节或适用法律对受保护客户要求的任何额外等待期或通知。

3050.180 永久弃用供水服务

房产登记业主可提交书面申请，永久弃用现有供水服务连接。永久弃用不同于临时停水或客户要求的停水，必须实际拆除或断开服务连接。

总经理在认定以下条件后批准申请：

1. 申请人提供了令人满意的产权证明；
2. 欠本区的所有费用已付清或纳入经批准的付款安排；
3. 业主已交存本区估算的弃用成本；
4. 业主已从适用的建筑、土地使用、卫生和消防机构取得本区合理要求的所有许可、批准和解除文件，包括解除任何强制供水的许可条件或开发要求；以及
5. 弃用不会妨碍本区设施、其他房产的服务、消防保护或公共健康与安全。

本区决定弃用的位置和方式，并实施、发包或检查工程。应拆除水表，并在供水主管处或本区批准的其他地点实际断开或封堵服务，使其在不新建服务连接的情况下无法获得供水。

基本费及所有其他经常性费用继续计收，直至本区完成并书面接受弃用。业主应支付本区实际成本；押金与实际成本之间的差额在完成后另行收取或退还。

完成后，该房产放弃对原连接、容量、优先权或抵免的任何主张。以前支付的连接费或容量费不予退还。未来任何供水申请均按新连接处理，并适用当时所有现行要求和费用。本区不保证未来可提供服务或同等容量。

本区可要求业主签署并登记永久弃用通知。拒绝决定可向董事会申诉。